

心臓検診調査票及び健康診断票（スペイン語）

Cuestionario médico para examen cardíaco y examen médico general

No.	年 grado	組 clase	番 número	氏名 nombre	男・女 masc・fem	日 día	月 mes	年 año
-----	------------	------------	-------------	--------------	-----------------	----------	----------	----------

問1 Ya tuvo alguna enfermedad cardíaca? (今までに心臓病にかかったことがありますか) \_\_\_\_\_ Si \_\_\_\_\_ No

(ア) En caso la respuesta haya sido si;  
.(「ある」と答えた人は下記に記入してください。)

A que edad? 何才の時	Dónde fue diagnosticado? どこで	En que fase de la vida? どんな時	Cual era el nombre de la enfermedad? その時の病名	Qué examen fue hecho? その時受けた検査
A los años 才  y meses ヶ月	ex. hospital(病院) escuela(学校)	ex. bebÍ(赤ちゃん) A los tres años(3才)		No fue hecho ningun examen. Si. Rayos-x(レントゲン) Eletrocardiograma(心電図) Fonocardiograma(心音図)

(イ) Quien ya se sometió a alguna cirugía cardíaca, responda a lo siguiente.  
(心臓の手術を受けた人は下記に記入してください。)

Fecha de la operación y edad 実施年月日及び年齢	nombre de la enfermedad 病名	nombre del hospital 病院名
día mes año (a los años)		

(ウ) Quien ya tuvo problemas cardíacos, indique el estado a continuación;  
(心臓に異常のあった人はその後どうしていますか。)

1. Continua sometiendose al tratamiento médico y/o exámenes. (続けて診察や検査を受けている。)
2. No fue descubierto ningun sintoma anormal en el examen minucioso. (精密検査で異常がなかった。)
3. El médico no indicó consulta médica ni examen. (医師から診察や検査は必要ないと言われた。)
4. Se dejó sin tratamiento y/o examen. (治療、検査をせずそのまま放置している。)

問2 Ya sufrió de la enfermedad 'kawasaki'? (川崎病にかかった事がありますか。)

A) si (A los años) B) no はい ( 歳の時) いいえ  
(Enfermedad KAWASAKI: Una enfermedad exantemática aguda de los niños)  
(川崎病: 幼児の急性発疹性疾患)

(ア) En caso la respuesta haya sido " si ", responda las siguientes preguntas.  
(「ある」と答えた人は以下の質問にも答えて下さい。)

1. Nombre del hospital donde recibió tratamiento. (かかった病医院名)  
( )
2. Debido a la enfermedad aparecieron secuelas en el corazon?(心臓に後遺症がありますか。)  
a. Esta con aneurisma de las arterias coronarias. (冠動脈瘤がある。)  
b. Esta con alargamiento de las arterias coronarias. (冠動脈に拡張がある。)  
c. Tiene infarto de mioc-rdio. (心筋梗塞を起こしている。)  
d. Tuvo alargamiento pasajero de las artÈrias coronarias. (冠動脈に一過性の拡張があった。)  
e. No tuvo alargamiento pasajero de las artÈrias coronarias. ( " なかった。)
3. Ya se sometió a una ecografia (ultrasónica) del corazón? (心エコ - 検査 (超音波検査) を受けたことがありますか。)  
A) Si はい (Cuándo fue hecho últimamente? día mes año, a los años de edad)  
最近いつですか。 日 月 年 何才  
B) No いいえ  
C) No recuerda わからない
4. Esta consultando periódicamente? (定期的に受診していますか。)  
A) En caso la respuesta haya sido " si ", cual es el nombre del hospital donde está consultando?  
(はいと答えた方はかかっている病院名) \_\_\_\_\_  
B) El médico no indicó consulta ni examen. (医師から診察、検査は必要ないと言われた)  
En caso la respuesta haya sido " no ", indique el nombre del hospital donde consultó.  
(必要がないと言われた場合、かかった病医院名。)( )  
C) No fue realizado ningun tratamiento ni examen. (そのまま放置している。)

問3 Marque con un círculo el actual estado de salud. (次の症状があったら をつけて下さい。)

1. Se cansa fácilmente. (疲れ易い)
2. Siente palpitations y falta de aire. (動機や息切れがする)
3. Tiene arritmia cardíaca. (ときどき脈がとぎれる, 不整脈)
4. De vez en cuando el pulso marca casi dos veces mas rápido que siempre.  
(脈拍が急にいつもの2倍くらい打つことがある)
5. Ya se desmayó algunas veces. (気を失ったことがある)
6. A veces siente dolor en el pecho. (胸がしめつけられるようなことがある)
7. No puede realizar ni un poco de ejercicio. (少しの運動も続けられない)
8. Otros. (その他) ( )

問4 Alguien en la familia menor de 40 años ya tuvo problemas cardiacos y/o murió de esta enfermedad?  
(40歳以下のご家族で心臓の悪い人、または心臓病で亡くなった人がいますか。)

A) Si いる (Que miembro de la familia? 誰ですか) \_\_\_\_\_ )  
B) No いない